

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 16.12.2021 10:33:12

Уникальный программный ключ:

9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781955be750df2374d16f3c0ce536f0fc6

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

О.Г. Добросердов

(подпись, инициалы, фамилия)

« 03 »

09

2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык  
(наименование дисциплины)

направление подготовки

09.06.01

(шифр согласно ФГОС ВО)

Информатика и вычислительная техника  
и наименование направления подготовки)

Управление в социальных и экономических системах

наименование направленности (профиля, специализации)

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения

заочная

(очная, заочная)

Курск – 2015

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «30» 07 2014 г., № 875.

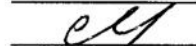
Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах» на заседании кафедры иностранных языков «02» 09 2015 г., протокол № 1

Зав. кафедрой иностранных языков



Е.Г.Баянкина

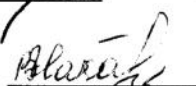
Разработчик программы



Л.В. Левина

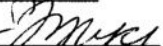
Согласовано:

Директор научной библиотеки



В.Г. Макаровская

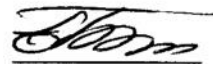
Начальник отдела аспирантуры и докторантуры



О.Ю. Прусова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом Юго-Западного государственного университета протокол № 11 «27» 06 2016 г. на заседании кафедры иностранных языков «30» 08 2016 г., протокол № 1.

Зав. кафедрой иностранных языков



Е.Г.Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом Юго-Западного государственного университета протокол № 10 «26» 06 2017 г. на заседании кафедры иностранных языков «29» 08 2017 г., протокол № 1.

Зав. кафедрой иностранных языков




Е.Г. Баянкина

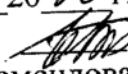
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом Юго-Западного государственного университета протокол № 12 «27» 11.01.2018 г. на заседании кафедры иностранных языков «30» 08 2018 г., протокол № 1.


Зав. кафедрой иностранных языков





Е.Г. Баянкина


Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол № 4 «28» 03 20 19 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 14 «24» 06 20 19 г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина


Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол № 4 «25» 02 20 20 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 12 «30» 06 20 20 г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 20 21 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 15 «01» июль 20 21 г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

# **1 Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП**

## **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

## **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведению беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

## **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

ОПК-5 - способность объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях;

ОПК-6 - способность представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав;

ОПК-7 - владение методами проведения патентных исследований, лицензирования и защиты авторских прав при создании инновационных продуктов в области профессиональной деятельности;

ОПК-8 - готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования;

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## **2 Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 УП по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Данная дисциплина изучается на 1 курсе 1 семестре

### 3 Содержание дисциплины

#### 3.1 Содержание дисциплины и лекционных занятий

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
экзамен	Не предусмотрен
зачет	предусмотрен
Аудиторная работа (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	54
Контроль/экз (подготовка к экзамену)	0

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

I семестр							
№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			

1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	–	-	<b>1</b> <b>2</b>	У-1 У-2	Т1,Д1 6 неделя	УК- 3 УК-4
2.	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	–	-	<b>2</b> <b>2</b>	У-1 У-3	РИ1 6 неделя	УК- 3 УК-4, ОПК-8
3.	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	–	-	<b>3</b> <b>2</b>	У-1 У-2 МУ1	Д2 7 неделя	УК- 3 УК-4
4.	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	–	-	<b>4</b> <b>2</b>	У-1 У-5	Д3 7 неделя	УК- 3 УК-4
5.	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	–	-	<b>5</b> <b>2</b>	У-1 У-2	РИ2 8 неделя	УК- 3 УК-4, ОПК-8
6.	Композиция научной статьи	–	-	<b>6</b> <b>2</b>	У-5	Д4 9 неделя	ОПК-6, ОПК-7 УК-4
7.	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	–	-	<b>7</b> <b>2</b>	У-1 МУ-2	Д5 10 неделя	УК- 4 ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8
8.	Посещение зарубежного университета.	–	-	<b>8</b> <b>2</b>	У-1 У-5	РИ3 11 неделя	УК- 4 УК-3. ОПК-8
9.	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	–	-	<b>9</b> <b>2</b>	У-2	Д6 12 неделя	УК- 4 ОПК-5 ОПК-6, ОПК-7
10.	Зачетное занятие. Контроль	–	-	–		3 1 семестр	УК- 4, УК-3,

индивидуальных заданий.						ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8
Итого	–	-	<b>18</b>			

Примечание: Т-тест, РИ-ролевая игра, Д-дискуссия

Таблица 3.3 – Краткое содержание лекционного курса не предусмотрено

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

Таблица 3.4 – Практические занятия

№	Наименование практического занятия	Объем, час.
1	2	
1	Выполнение лексико-грамматического теста	2
2	Проф. тема 1: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
3	Составление делового письма	2
4	Проф. тема 2: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
5	Проф. тема 3: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
6	Изучение композиции научной статьи	2
7	Перевод аннотации к научной статье на иностранный язык	2
8	Ведение беседы на профессионально-ориентированные темы	2
9	Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком	2
Итого		18

### 3.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.6 – Самостоятельная работа студентов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1	Перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес. Объем текста 20000 печатных символов с пробелами. Выбор текста осуществляется аспирантом самостоятельно.	В течение семестра	54
Итого			54

#### 4 Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;

- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;

- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;

- путем разработки:

- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;

- заданий для самостоятельной работы;

- вопросов к экзаменам и зачетам.

#### 5 Образовательные технологии

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Характеристика языка научно-технической литературы	Дискуссия	1
2	Встречи, представления, контакты	Ролевая игра	1
3	Деловое письмо	Дискуссия	1
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	Дискуссия	2
5	Встреча зарубежного коллеги	Ролевая игра	2
8	Посещение зарубежного университета	Ролевая игра	2
Итого:			9



## 6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 - Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	Завершающий
1	2	3	4
ОПК-5 - способность объективно оценивать результаты исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
ОПК-6	Б1.В.ОД.2	Б1.В.ОД.4	Б4.Г.1 Подготовка к

<p>способность представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p>	<p>Профессиональный иностранный язык</p>	<p>Методология научных исследований при подготовке диссертации</p>	<p>сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)</p>
<p>ОПК-7 владение методами проведения патентных исследований, лицензирования и защиты авторских прав при создании инновационных продуктов в области профессиональной деятельности</p>	<p>Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык</p>	<p>Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации</p>	<p>Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление</p>

			научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
ОПК-8 готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.1 Педагогическая практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах

			подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 - Показатели и критерии оценивания компетенций

Код компетенции, содержание компетенции	Уровни сформированности компетенции		
	Пороговый уровень (удовлетворительный)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень (отлично)
ОПК-5 способность объективно оценивать результаты	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, основные термины своей	<b>Знать:</b> виды научных публикаций, средства логико-смысловой

<p>исследований и разработок, выполненных другими специалистами и в других научных учреждениях</p>	<p>иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме необходимом для возможности получения обзорной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;</p>	<p>профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке композиционную структуру иноязычных научных публикаций, типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном тексте</p> <p><b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем и в общих чертах без словаря аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки,</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме необходимом для возможности получения подробной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;</p>	<p>ориентации в иноязычных научных публикациях, теоретические основы перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки;</p> <p><b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить со словарем и в общих чертах без словаря аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки, объективно оценивать результаты исследований и разработок, представленных на иностранном языке</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме необходимом для возможности получения полной профессионально-значимой информации из зарубежных источников;</p>
<p>ОПК-6 - способность представлять полученные</p>	<p><b>Знать:</b> базовые правила реферирования и аннотирования</p>	<p><b>Знать:</b> основные правила составления и оформления</p>	<p><b>Знать:</b> правила составления и оформления научно-</p>

<p>результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p>	<p>научных текстов и текстов профессионального назначения</p> <p><b>Уметь:</b> составлять и оформлять по шаблону тексты профессионального назначения; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме чтобы устно и письменно рассказать о существовании своей научной работы;</p>	<p>научно-технической документации и отчетов, реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения</p> <p><b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять тексты профессионального назначения; оформлять и в достаточном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в достаточных</p>	<p>технической документации и отчетов, реферирования и аннотирования научных текстов и текстов профессионального назначения</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и в детальном виде свободно представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в деталях</p>
--	--	---	---

<p>ОПК-7          владение          методами          проведения          патентных          исследований,          лицензирова          ния и защиты          авторских прав          при создании          инновационны          х продуктов в          области          профессиональ          ной          деятельности</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;  <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;  <b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;</p>	<p>деталях;  <b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;  <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде  <b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в достаточных деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;  <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде, выполнять устный и письменный перевод научных текстов по направлению подготовки  <b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существовании своей научной работы в деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения</p>
---	---	--	---

		зарубежных источников	информации из зарубежных источников
<p>ОПК-8 готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования</p>	<p><b>Знать:</b> начальные переводческие приемы, базовые нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык основные термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме для получения профессионально-значимой информации из зарубежных источников для использования в учебном процессе. иностранным языком в объеме, позволяющим реализовать коммуникативную задачу</p>	<p><b>Знать:</b> основные переводческие приемы, основные нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> перевести на иностранный язык основные термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия, уметь перевести на иностранный язык вопросы к лабораторному или практическому занятию, уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством общения в ходе учебного процесса;</p>	<p><b>Знать:</b> приемы профессионально-направленного перевода, нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> : перевести на иностранный язык термины по своему направлению подготовки, план семинарского или лабораторного занятия, уметь перевести на иностранный язык вопросы к лабораторному или практическому занятию, текст лекционного занятия и вопросы к нему, уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством общения в ходе учебного процесса, как то на лекции, практическом или лабораторном</p>



		иностранном языке в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существе своей научной работы в достаточных деталях; иностранном языке в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников для использования в учебном процессе	занятии, поддерживать научную дискуссию, конференции; выполнять устный и письменный перевод научных текстов по направлению подготовки для использования в учебном процессе как на родном, так и на иностранном языках.
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде; <b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме для получения профессионально-значимой информации из зарубежных источников.	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; выполнять устный и

		<p>Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения ; иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно рассказать о существе своей научной работы в достаточных деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников</p>	<p>письменный перевод научных текстов по направлению подготовки перевести на иностранный язык термины по своему направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком как средством научного и делового общения; иностранным языком в необходимом объеме чтобы устно рассказать о существе своей научной работы в деталях; иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников</p>
<p>УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить тексты научного и профессионально-</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> читать, понимать и переводить тексты разговорно-</p>

языках	<p>ориентированного характера; вести беседы на иностранном языке на профессиональные темы; заполнить заявку участника международной конференции;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения обзорной информации из зарубежных источников</p>	<p>тексты научного и профессионально - ориентированного характера; вести беседы на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; переводить оригинальный текст по своей специальности, понимать в общем устные выступления по специальности;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения подробной информации из зарубежных источников</p>	<p>бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседы на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; переводить оригинальный текст по своей специальности, понимать в деталях устные выступления по специальности; уметь участвовать в научной дискуссии, конференции</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения полной информации из зарубежных источников; иностранным языком как средством научного и делового общения</p>
--------	---	---	---

Таблица 6.3 - Паспорт комплекта оценочных средств

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контрольной компетенции (или	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	

		её части)				
1	Характеристика языка научно-технической литературы. Лексико-грамматическое тестирование	УК-3	практическое занятие, СРС	Тест 1, дискуссия 1	У -1 У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Тест 1, дискуссия 1	У -1 У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
2	Профессионально-деловое общение(встречи, представление, контакты	УК-4	практическое занятие, СРС	Ролевая игра 1	У-1 У-3	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-3	практическое занятие, СРС	Ролевая игра 1	У-1 У-3	Согласно методике проведения контроля по

						проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-8	практическое занятие, СРС	Ролевая игра 1	У-1 У-3	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	УК-3	практическое занятие, СРС	Дискуссия 2	У-1 У-2 МУ	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия 2	У-1 У-2 МУ	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая

						программа дисциплины 6.3)
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	УК-3	практическое занятие, СРС	Дискуссия 3	У-1 У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия 3	У-1 У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги	УК-4	практическое занятие, СРС	Ролевая игра 2	У-1 У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-3	практическое занятие,	Ролевая игра 2	У-1 У-2	Согласно методике проведения

			СРС			контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-8	практическое занятие, СРС	Ролевая игра 2	У-1 У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
6	Композиция научной статьи	ОПК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия 4	У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-7	практическое занятие, СРС	Дискуссия 4	У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации

						(рабочая программа дисциплины 6.3)
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия 5	У-1 МУ-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-5	практическое занятие, СРС	Дискуссия 5	У-1 МУ-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия 5	У-1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-7	практическое	Дискуссия 5	У-1 У-4	Согласно методике



			занятие, СРС			проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-8	практиче ское занятие, СРС	Дискуссия 5	У-1 У-4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
8	Посещение зарубежного университет а	УК-3	практиче ское занятие, СРС	Ролевая игра 3	У-1 У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		УК-4	практиче ское занятие, СРС	Ролевая игра 3	У-1 У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей

						аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-8	практическое занятие, СРС	Ролевая игра 3	У-1 У-5	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
9	Анализ онлайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия 6	У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-5	практическое занятие, СРС	Дискуссия 6	У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)

		ОПК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия 6	У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
		ОПК-7	практическое занятие, СРС	Дискуссия 6	У-2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;
- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

**6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Переведите на иностранный язык название своей научной статьи, сведения об авторе, ключевые слова;

Переведите на иностранный язык аннотацию к своей научной статье;

Приведите 20 примеров терминов по своему направлению подготовки;  
Напишите заявку участника международной конференции на иностранном языке

Напишите деловое письмо на иностранном языке по образцу  
Образец делового письма

Letter of Reference

A.N.Y. Company Ltd  
69 Any Street, Anyville, Anystate  
Tel: 0123456789

4 November 2016

To Whom It May Concern:

Reference for Mr James Blond

James Blond joined the A.N.Y. Company in July 1998. Since then he has proved to be a most reliable and effective member of the research team.

James is professional and efficient in his approach to work and very well-liked by his colleagues and executive clients. He is well-presented and able to work both independently and as part of a team.

His contribution to all areas of company activity in which he has been involved have been much appreciated.

I believe that Mr James Blond will make a valuable addition to any organization that he may join. We deeply regret his decision to move on and I recommend him without hesitation.

I would gladly answer any request for further information.

Sincerely,  
Penny Farthing  
Managing Director

penny.farthing@a-n-y.com

### **Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-4: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%-удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос - 2 минуты.

Последовательность выборки разделов - последовательная.

Последовательность выборки вопросов - случайная

### **Вопросы к зачету**

Собеседование по письменному переводу оригинального текста по направлению подготовки аспиранта со словарём. Объем текста составляет 20000 печатных символов с пробелами. Перевод выполняется аспирантом самостоятельно в течение семестра.

### **7 Рейтинговый контроль изучения дисциплины**

Не предусмотрен

### **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **8.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

##### **а) Основная литература**

1. Деловой английский: деловая переписка=Business English : Business Correspondence [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост. : Е. Г. Воскресенская, О. В. Фрезе. – Омск : ОГУ, 2012. – 228 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>

2. Сергейчик Т. С. Английский язык в сфере делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие – Кемерово : КГУ, 2010. – 108 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>

##### **б) Дополнительная литература**

3. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов. М.: Высшая школа, 2006. - 256 с.

4. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей:[ Текст] учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с

5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов:[Текст] учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

#### **8.2 Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] : методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ ; сост. И. В. Тененева. - Курск : ЮЗГУ, 2012. - 52 с.

2. Иностраный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **8.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

#### **Интернет-ресурсы:**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

### **8.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

### **8.5 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

### **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

- мультимедийный проектор;
- ноутбук;
- DVD или видеопроигрыватель.



